

对外汉语入门级口语课堂互动语言分析

李丹宁

(黑龙江大学国际文化教育学院 黑龙江 哈尔滨 150080)

摘要:入门阶段的汉语口语课堂往往是教师一个人的课堂,教师引领学生一步一步向前走,这种线性的教学方式使外语学校者往往以模仿为主。不能充分发挥自己的主观能动性。如何调动学生的主动性,如何使学生在课堂上能和教师形成一种互动,在互动过程中,让教师清楚地了解学生是否真的明白了教师所讲授的内容,这对于入门阶段的口语课来说是个严峻的挑战,本文就是通过口语课堂的录音分析来尝试解决“如何让你们明白我?”“如何知道你已明白了我?”这个入门阶段口语课堂中教师们一直纠结的话题。

关键词: 口语课堂; 互动语言言语互动; 话轮; 相邻对子

引言

在自然科学中,物理学较早地阐述互动的概念,以解释物体或系统之间的作用和影响,说明能量守恒定律。在第六版现代汉语词典中对“互动”的解释是这样的:“互相作用,互相影响。”我们可以这样理解,广义的互动,是指一切物质存在物的相互作用与影响。狭义的互动是指在一定的社会背景与具体情况下,人与人之间发生的各种形式、各种性质、各种程度的相互作用的影响。而在这里我们借用这个互动的概念是以对外汉语教学的口语课堂中“言语互动”这个角度来切入的,是在对外汉语教学的口语课堂这个特殊的环境里的师生的互动,也就是教师与学生之间的互动,学生与学生之间的互动。口语课堂的互动包括言语互动,和非言语互动。听和说,尤其是说,是口语课堂的主要任务,可是入门阶段的学生,他们知道的生词太少,以专门学习语言的学生为例,前一周之内每周25节课,包括精读听力口语听说可是学习的生词,粗略地计算一下,第一个月他们只学习了50多个生词,第二个月60左右的生词一个学期下来也只学习了近500个生词。学生要利用这些生词去听懂教师所讲解的内容还要用这些生词进行组织语言说话,实在是很难的。那么这个阶段要想让学生理解教师的语言,首先教师们的非言语的肢体语言包括面部表情就显得很重要了,还有一个非常重要的方面就是教师组织课堂时所选择的让学生能和教师进行互动的指令语,训练学生组句的练习内容,以及教师们为了提高学生开口率而选择传播中国文化方面的课堂语言。作为教师要时刻提醒自己,在课堂教学中我们和学生之间的交际意图是什么?——如何让他们明白我所讲解的内容?如何运用语境和课堂情境的设计让学生理解所讲授的内容并能够应用在相应的环境中。下面就通过一些课堂的录音我们来详细分析一下入门阶段的口语课堂教师们应该采取的会话策略。也就是说选择怎样的言语和怎样的练习方式才能使学生能和教师进行互动,因为只有互动中教师们才能知道学生们是否真的明白和掌握了课堂的讲授的内容。

会话策略一 慢读重读指令语

在入门阶段,教师发出指令语的意图就是让学生做某事。指令语是学生跟教师互动的主要会话方式,如何让学生理解教师的指令语?

1.1 慢读且重复

慢读的目的是让学生听清楚这个指令语中的每一个字的音节。即使他们当时听不懂全部的指令语,但是对指令语中的每一个音是熟悉的。

下课了,听到铃声后,教师发出指令:“休——息——一下儿”然后慢慢地清楚地又说“现在——我们——休息——一下儿”,因为“现在我们”学生听得懂,教师用手势又做了一个出去的动作,再慢慢地重复“休息——一下儿”。

铃声,本身就是一个休息的符号,这是共享经验意义。在此基础上教师及时加上语言符号“休息一下儿”,跟学生之间形成一种互动学习,学生自然而然就能把这两个相同意义的符号统一起来,休息过后,上课铃响起,教师再重复“我们——休息——了—

——下儿,现在我们——上课”同时用手势做出去,回来的动作,其实,在下课后的时间里,很多学生已经大概了解了“休息一下儿”的意思,但需要确认,有心的同学就会让教师把“休息、一下儿”写在黑板上,然后,或是查字典或是问同学,完全理解了“休息一下儿”的意思。至此,互动言语学习中指令语发出的意图被学生完全理解,并学会了。

1.2 重读且重复

初级阶段的一般情况下,教师的指令语学生听不懂或者只听懂一个词,然后根据行为提示符号来理解教师让学生做什么的。

L: 好,把书打开看107页,把书打开,到107页,我们先来复习一下上节课讲的生词,跟我来读一下,第一个,“想”(连读两遍)……好,

在这段指令语中,需要重读的词语是:打开 107页 跟我读一下儿

下课时,我们做了测试,问了三个学生都听不懂,“一百零七”这个词,又问了5个同学“把书打开”也听不懂,下面的“我们先来复习一下上节课讲的生词,”就更听不懂了。但是他们听得懂“跟我读”。因此,在上面的指令语中,大部分的句子是没听懂的。看来,在这段互动的言语中,只有一个句子是有用的。那么,这样的指令语是不是就不必要说了呢?不是的,每堂课都要说,而且对重点词语,一定要重读。同时教师的行为提示符号也要不断重复——“打开书”,“翻到107页”(指着107说107),并“指着生词读”。学生再重复和强调中就理解了这个语言符号。也就达到了学生能与教师共享语言符号意义的意图。有很多的教师觉得学生听不懂,把指令语说得太快且轻轻带过,所以,上课两个月后,学生仍然听不懂一些简单的指令语,很遗憾。教师没有掌握好速度和语调,让学生浪费了宝贵的时间。

L: 那么下面我们请同学来读一下,请热尼亚来读一下,大家仔细听,金xx,不要说话,请xxxx来读一下,请xx来读一下,请xxx来读一下,(纠正发音,穿,毛衣,天)请xxx来读一下,请xx来读一下,请xx来读一下(学生摇头,)没有听课,玩手机呢,请xx来读一下,好读到这儿,请xx来读一下,好,我们今天先读到这儿。

这个指令语虽然重复了八遍,占用了大量的时间,但由于音调平缓,语速很快。因此,这种重复并没有让学生学会“请”“一下儿”这样重要的生词,学生听懂的指令只是自己的名字而已。

会话策略二 快问快答增进理解

如果会话策略一说是“如何让你明白我?”会话策略二就是“如何知道你已明白了我?”这个问题是指教师用什么方式检验学生是否真正理解讲解的内容,主要方式就是设计一些教师和学生可以形成互动的问题,我们知道,“理解”是互动语言学中的关键环节。学生理解教师所讲解的内容是对外汉语教学中最重要的交际意图。

2.1 快问快答锻炼汉语思维

L: 下面我们来进行“快问快答”练习(之前教师已经把快问

快答写着黑板上,并写上,A:……? B:……。然后给学生示范一个实例。学生理解这个练习形式后)

L: 你们去哪儿?

X: 我们去商店。

L: 非常好! 你们去哪儿? 我们去商店,

学生指着黑板上的样子(A:……? B:……。)问: 什么意思?

L: 我说, A 这儿, 你说, B 这儿, 明白了吗?

X: 明白了。

L: 库马尔, 下课你去哪儿? 下课你去哪儿?

X: 下课?

L: 下课明白吗? 上课, 下课, 我们 8:10 上课, 11:30 下课, 铃铃铃, 下课, 对, 下课, 下课你去哪儿?

X: 休息

在这里, 教师把学生忘记的“下课”这个词又复习了一遍, 通过教师的再次解释, 我们听到了学生的回答, 在这个一问一答的互动中, 学生确实明白了“下课”这个词的意思了, 在他以为下课当然要休息了, 但是他还是没有明白“去哪儿”这个意思, 因此, 他回答了“休息”, 教师继续解释。

L: 休息? 9:40—9:50 休息, 我们说, 下课你去哪儿?

X: 去休息, 去宿舍,

L: 对了, 去宿舍休息, 哈哈, 太好了! 非常好!

L: 下课你去超市吗?

X: 我不去。

以上一组话轮是教师再次巩固一遍, “去哪儿”的含义。

L: 对, 我不去超市。库马尔下课去宿舍, 你们呢?

X: 我们也去宿舍。

以上这个对子是教师通过不断地追问, 把上一组对话和这一组对话连在了一起, 让学生更加明确, 下课你去哪儿的含义。我们分析一下上面这组对话, 可以看出, 教师通过跟学生这种互动的言语交流, 学生终于明白了这个简单的问句, 也知道如何回答了, 那么我们如何了解学生什么时候理解教师呢? 就是要通过这样的不断提问回答, 快问快答, 是使学生只能用第二语言来思考问题, 不让他们有翻译的空隙, 当我们通过一組组的话轮感受到学生回答的速度不断加快时, 就表明, 学生理解了会话内容并用汉语来思维了。

2.2 快问快答复习学过的词

下面我们再来看一组对话。

学生在学习完上午, 中午, 下午, 晚上以后, 教师开始快问快答练习,

L: 你们, 你们上午, 你们上午学习, 对不对?

X: 对 (很快回答)

L: 下午呢? 下午呢? 你们下午呢? 休息吗? 学习? 休息? 学习?

X: 休息。

L: 不学习? 休息。(教师做出来询问的表情, 生气的样子)

X: 我们很累。(表情是耍赖的样子)

L: 你们很累? 为什么很累? (用英语说这个为什么), 你们年轻 (用英语说这个词) 18 岁, 19 岁,

X: 哦……, (兴奋的声音), 老师, 老师, 我们很累。

L: 你们很累, 好, 你们忙吗?

X: 我们不忙。

L: 你们不忙? 你们很累?

X: 哈哈……不忙, 很累。哈哈……

以上这组对话, 这是因为我们刚刚学完, 累, 忙, 学习, 休息, 这样的词汇, 学生们马上用上了这样的词, 教师也利用这个机会, 给学生复习, 一下, 休息, 学习, 累, 忙。在学生跟教师言语的互动中, 我们知道了, 学生真的掌握了这些词语。

会话策略三 抓住问题渗透常识

互动论的一个原理就是对新发生的情境进行阐释, 赋予它某种意义, 并决定怎样行动 (郑立华 2012 年)。对外汉语教学过程是非常特别的, 因为你面对的学习者都是跟你生活在不同文化环境中

的人, 我们清楚地知道, 理解的基础是共有的社会文化知识, 可对外语教学中的对象跟教师之间是缺乏这个交流的基础的。由于缺乏交流的基础就会不断出现误会现象, 所以才会有上面的两个问题出现“如何让你理解我?”“如何知道你理解了我?”于是, 建立这个交流的基础是对外汉语教学中重要的一步。也是教师时刻谨记的教学内容, 但是这个内容却是教材中缺失的或者说没有明确提出来的学习项目, 只有教师通过自己的经验在教学过程中不断渗透了。例如: 传统文化常识, 语法常识的解释。让学生不仅仅是学机械的词汇, 句式, 还要让他们了解中国文化, 了解这个语法为什么这样说? 通过了解中国文化来反观语言现象, 通过“为什么”来记牢语法的形式和意义。只有这样, 才能更好地理解语言符号的意义。在对外汉语教学的课堂上, 学生常常都会提出一些新问题, 这些问题是中国学生无论如何也不会提出来的, 比如说: 牙签书签为什么都叫“签”? 学习和学意思一样, 那为什么我们说“学得好”不说“学习得好”? 如果遇到了这样的问题, 那就是给教师提供了绝佳的渗透文化和讲解某个语法中“为什么”的机会, 要利用这些问题来跟学生形成互动交流, 渗透常识性内容。请看下面的话轮。

3.1 抓不住问题无法渗透语法文化常识

L: 你们喜欢什么礼物? 你们过生日的时候, 你们喜欢什么礼物?

X: 我喜欢多钱,

L: 哦, 哈哈, 喜欢很多钱。大家都喜欢啊。xxx 呢?

X: 都喜欢。

L: 哦, 朋友送的礼物都喜欢。xx 呢?

X: 一个孩子。(一个平时就喜欢开玩笑的学生)

L: 一个孩子? 一个孩子作为生日礼物?

(教师没有接茬说下去, 因为这有点跑题了。)

L: 如果你的朋友过生日, 或者你的妈妈爸爸, 你们选中国的礼物, 你们买什么?

X: 坎肩 (kanjian)

L: 坎肩衣服, 是吗? (学生给教师看他查到的生词) 哈哈, (看到词典后教师笑着说:)——蚕茧

X: 教师, 这个很贵?

L: 嗯, 你是吃吗? 吃的是黑色的, 挺贵的, 嗯, 挺贵的, 那个在汉语里, 吃的叫蚕蛹。

X: 嗯嗯 (学生不置可否, 摇摇头, 笑笑, 表情中似乎不是教师说的东西)

L: 爸爸妈妈过生日, 你买什么礼物?

X: 白酒, 茅台, 茅台酒

L: 茅台酒, 茅台酒很贵, 特别贵,

X: 这是中国特色的酒

L: 特色的, 有特色的。以前有个学生说, 回国以后给爸爸妈妈带, 芝麻 (写板书)。一种吃的东西。

我们可以仔细分析一下这组对话, 这组对话中学生其实给教师提供了三个绝佳的机会, 但是这位教师都没有抓住。第一, 喜欢多钱。教师要抓住这个语法的表达错误, 解释为什么一般情况下不能说“多+名词”这样的结构? 第二, 第五组第六组相邻对子中学生提到了蚕茧。教师错误地把蚕茧理解成蚕蛹后, 学生的表情显然说明了教师的错误。但是教师没有在这种互动的言语中理解学生的真正用意, 学生用制作丝绸所必须的蚕茧作为礼物其实是非常有意义的, 教师却没有接着把这个文化含义讲透。这组对话就这样停止了, 真的很可惜, 学生也感到很遗憾。第三, 第七组第八组相邻对子中, 学生提到了中国特色的东西是茅台酒, 教师马上说, 茅台酒特别贵, 使学生望而生畏, 这时, 学生接着说了“特色”这个词, 我们看出来话里话外的意思是想说, 贵没关系, 这是中国的特色啊! 教师只强调了“特色”, 就又停住了, 没有继续往下说, 没有介绍一下中国这个特色的茅台酒的历史, 其实简单只需简单介绍一下, 茅台酒产在贵州省, 有 2000 多年的历史了, 被称为中国的“国酒”, 时间越长越好喝这个特点, 等等, 有贵的也有便宜一点儿的, 根据自己的情况, 可以买点儿回去留作纪念, 鼓励学生一下, 使他

们从道听途说,到真正的对茅台酒有些认知,这样才是传播传统文化的最好方式。

在以上的互动言语中,使我们感到这是一组失败的互动,好像刚刚要形成互动的言语时,教师就不说了,学生对买礼物刚提起的兴趣,就被教师抹平了。

3.2 抓住问题及时渗透语法文化常识

L: 旗袍是有中国特色的礼物,那就是说,这个衣服的样子,中国有,别的国家有吗?别的国家有旗袍吗?别的国家,有旗袍吗?

X: 别的国家?有。

L: 有? 嗯? 有?

X: 啊! 旗袍, 没有, 只有中国有。

L: 对, 只有中国有, 所以说是中国特色。所以, 我建议你们, 就是……

X: 教师! 这个旗袍是女的? 啊, 男的有吗?

L: 啊, 男的有唐装。

X: 多少钱?

(由于教师的思维原因, 所以学生也主要关注起价钱来了。)

X: 很贵! (另一个学生学着教师的样子)

L: 如果好的很贵, 不好的很便宜(教师笑着说, 这是教师意识到自己说话给学生造成的影响了。)

X: 一般多少钱?

L: 一般 700,800 元, 1000 元左右(但是由于惯性, 教师还是不能改变自己的思维惯式)

X: 便宜的有吗?

L: 也有, 400,500 的也有。更便宜的也有。

X: 我想买, 哪儿卖?

(这时, 下课了, 听课的另一位教师走到讲课教师跟前, 把自己准备的图片给了讲课的教师, 教师和学生课下开始了又一次交流)

L: 网上有啊? 你看教师手里的图片(教师手里拿出准备好的淘宝网上的查找截图页面, 还有一些穿着唐装的模特图片, 同学们特别感兴趣。尤其有个新的兴趣点就是网购, 在中国进行网购要学习的东西还有很多很多, 教师耐心的给学生讲解, 网购需要注意的基本事项, 同学们决定学习网购, 买喜欢的旗袍和唐装, 给家人买, 给朋友买。)

在这里, 我们发现教师及时抓住了问题, 渗透常识性问题, 第一, 对“特色”这个词语的详细介绍, 第二, 根据学生对男女服装的要求, 提出, 旗袍, 唐装的概念。第三, 根据学生对购买的兴趣,

及时讲解网购知识。让学生适应中国的生活。

看了上面的一组对话, 我们发现, 课堂上随时都有新的情况发生, 教师不仅要有充分的准备, 还要时刻谨记抓住一切机会讲解语法词语文化等常识, 让学生逐渐了解中国语言文化常识, 建立共有文化的基础知识。最终达到互相理解的目的。

结语

上文我们从课堂指令语, 组织课堂练习以及渗透语言文化常识这三个角度, 对录音中的会话进行了分析, 其中有成功的互动, 也有失败的互动, 分析这一组组的话轮, 目的就是介绍用什么方式可以从互动的一个个话轮转换中让学生了解教师的真正意图? 运用什么方法了解学生是否掌握了所学的知识? 这才是本文要旨。通过这些分析和解读, 我们确立了几项交流理解的基本技巧和方式, 也可以说会话的策略。首先, 指令语要简洁, 语法要正确, 要在情境中再现, 重点是重复, 慢读和重读。其次, 练习的设计要以锻炼学生的第二语言思维为主, 基本的形式是快问快答, 整合课文中的替换和扩展练习, 把这两种形式的练习完全变成快问快答的形式, 通过提问回答来锻炼学生的思维, 不要让学生机械的模拟替换, 模拟扩展, 这样的练习意义不大。第三, 要根据课堂发生新情况, 时时补充语法、词语以及文化常识, 增强互相理解的基础。这样的课堂言语互动才是入门阶段学生和教师进行交流的重点。希望这些对实例的分析和解读能为入门阶段的对外汉语教学提供一点参考, 为教师今后的教学技巧和语言组织提供一些经验和借鉴。

参考文献

- [1]从会话分析看英语口语课堂课堂活动 李战子 外语界 1996, 2
- [2]论言语与行为的可观察性 李庆生 外语教学与研究 2001,3
- [3]会话分析学派的研究方法及理论基础 刘运同 同济大学学报社会科学版 2002,8
- [4]互动社会语言学的发展历程及其前景 林大津 谢朝群 现代外语 2003, 10
- [5]言语行为理论在会话分析中的运用及存在的问题 项成东 外语与外语教学 2006,3
- [6]会话分析与教学对话结构 谭晓云 昆明石板高等专科学校学报 2007,2
- [7]外语课堂教学语码转换研究述评 宋芳 张敏 信阳师范学院学报 2008,6
- [8]通过电视谈话节目看会话分析 黄伟 田彩瑞 科技信息 2012,1